

## تدريبات مقترحة لتسهيل الإملاء متعدد التصويت لطلاب الدراسات العليا مستوحاة من بعض أساليب التحويل الهارموني عند دالكروز

نورهان أحمد عبد السلام أحمد فوزى(\*)

أ.د/ أيمن أحمد محمد عطية(\*\*)

أ.م.د/ أسامة على محمد أحمد(\*\*\*)

### مقدمة:

تتطبق عناصر الإملاء اللغوي على الإملاء الموسيقي من حيث تعويد الطالب على جودة الإصغاء وحسن الاستماع، وأيضاً تنظيم التدوين الموسيقي في موازير متساوية، وتقسيم اللحن إلى جمل، والجمل إلى عبارات.

ويرتبط التهجي الصحيح بثلاثة أسس وهي:

- ١- رؤية الكلمة.
- ٢- الاستماع الجيد لها.
- ٣- المران اليدوي على كتابتها.

والأساس الأول وسيلته (العين) فهي ترى الكلمات وأيضاً تلاحظ ترتيب حروفها، والأساس الثاني وسيلته (الأذن) فيجب التدريب على سماع الأصوات وتمييزها. والأساس الثالث وسيلته (الإكثار من التدريب اليدوي) يفيد في سرعة الكتابة، ومن ذلك نستطيع أن نستنتج أن الإملاء الموسيقي يشترك مع الإملاء اللغوي في الأسس الثلاثة، وتستخدم فيها العين والأذن وسرعة التدوين، ويزيد عليها التركيز والتذكر ويظهر أثرها بوضوح في الإملاء اللحنى على الأخص<sup>١</sup>.

وتعددت التعريفات للإملاء الموسيقية فنجد إنها هي القدرة على إدراك و ترجمة الأصوات الموسيقية ودرجاتها المتمثلة في عناصر الموسيقى الثلاثة (إيقاع ، لحن، هارموني ) بمجرد سماعها بشكل شفهي أو تحريري<sup>٢</sup>.

(\*) باحثة بمرحلة الدكتوراة، قسم الصولفيج والإيقاع الحركي والارتجال الموسيقي، كلية التربية الموسيقية، جامعة حلوان.

(\*\*) أستاذ الصولفيج والإيقاع الحركي والارتجال الموسيقي، كلية التربية الموسيقية، جامعة حلوان.

(\*\*\*) أستاذ الصولفيج والإيقاع الحركي والارتجال الموسيقي المساعد، كلية التربية الموسيقية، جامعة حلوان.

أميرة مصطفى محمد منصور(١٩٨٦): الإملاء الموسيقية مشاكلها وإمكانية علاجها، رسالة ماجستير غير منشورة ، كلية التربية الموسيقية ، جامعة حلوان، ص ٢٠.

<sup>٢</sup> سعاد عبد العزيز إبراهيم ( ١٩٩٢ ) :- التربية الموسيقية وطرق تدريسها ، رسالة ماجستير غير منشورة ، كلية التربية الموسيقية ، جامعة حلوان ، القاهرة ، ص ١١٦ .

وهناك العديد من أنواع الإملاء منها : ( المنقول ، المنظور ، الإستماعى ، الإختبارى )  
الإملاء المنقول : ويقصد بها أن ينقل الدارس المدون الموسيقى من كتاب أو من على السبورة بعد قراءتها وفهمها ويتلفظ ببعض حروفها الموسيقية وإيقاعاتها شفهيًا وهذه الطريقة تناسب المبتدئين أكثر وتستعمل بعد دراسة التدوين ويطلب فيها من الدارسين نقل مدونات الألحان أو إيقاعات وعلى المعلم تصحيحها لهم للتأكد من سلامة التدوين .

الإملاء المنظور: ومعناه عرض المدون الموسيقى على الدارسين وقراءتها أو غنائها أو أدائها إيقاعياً بواسطة التنقيير أو التصفيق ثم تحجب عنهم وتملى بعد ذلك ويمكن إستخدام هذه الطريقة فى إملاء الموسيقى بوجه عام وفى إملاء النماذج البوليفونية لصوتين أو أكثر و ذلك بكتابة الإملاء على السبورة غنائها تحليلها من حيث الشكل البوليفوني التى تحتويه ومن حيث القفزات والقفلت ثم محوها من على السبورة ومطالبة الدارسين بتدوينها فى كراساتهم من الذاكرة .  
وترى الباحثة أنه يمكن إستخدام ذلك النوع من الإملاء فى التدريب على الإملاء المتعددة التصويت لصوتين و قد يؤدى ذلك إلى حُسن تفهم التعدد الصوتى .

الإملاء الإستماعى: معناه أن يستمع الدارسون إلى المدون الموسيقى وبعد تحليله وتفسير وحداته وإعطاء أمثلة لوحداث معها والتدريب على ما بها من صعوبات بشكل منفصل ثم تملى بعد ذلك ، ويمكن تطبيق هذا النوع من الإملاء فى إملاء الموسيقى المتعددة التصويت بأن يستمع الدارس الى الخط اللحني الأسهل فى تناوله من حيث اللحن و الإيقاع ، ثم يستمع إلى الخط اللحني الثانى ، ويناقش فى الميزان وفى الإيقاعات وبعض المسافات الموجودة فى كل خط لحنى على حده والتي يقصد تعلمها من التدريب إضافة إلى القفلت الموسيقية الموجودة بالحن ، ثم بعد ذلك تُملى الإملاء .

الإملاء الإختبارى: وهى الإملاء التي يكون فيها الدارس بتدوين كل ما يمليه عليه المعلم والغرض منه قياس قدرة الطالب ومدى تقدمه وتُملى الإملاء كاملة دون أى مساعدة من المدرس لأى جزء منها.<sup>١</sup>

أميرة مصطفى محمد منصور(١٩٨٦): الإملاء الموسيقية مشاكلها وإمكانية علاجها، رسالة ماجستير غير منشورة، كلية التربية الموسيقية - جامعة حلوان، ص ٢٠.

### مشكلة البحث:

أثناء دراسة الباحثة فى مرحلة الماجستير لمادة الصولفيج الغربى لاحظت وجود صعوبات تواجه بعض الدارسين فى باند الإملاء متعدد التصويت، لذا فكرت الباحثة فى وضع تدريبات مستوحاه من أسلوب دالكروز فى التحويل الهارمونى لتسهيل الإملاء على الدارسين ولذلك حاولت الباحثة من خلال البحث الوقوف على طريقة تسهل لطلاب الماجستير هذا النوع من الإملاء .

### هدف البحث:

تسهيل الإملاء متعدد التصويت لطلاب الدراسات العليا من خلال تدريبات مقترحة مستوحاه من بعض أساليب التحويل الهارمونى عند دالكروز .

### أهمية البحث:

يساعد البحث الحالى فى رفع كفاءة طلاب الدراسات العليا فى بند من البنود المركبة فى الصولفيج وهو إملاء ثلاثة أصوات باتصال هارمونى .

### أسئلة البحث:

يحاول البحث الحالى الإجابة على التساؤلات التالية:

١. ما هى الخطوات اللازمة للتعرف السمعى على أساليب التحويل الهارمونى المختلفة؟
٢. ما هى المهارات السمعية اللازمة لتحديد التونالية الجديدة المحول إليها؟

### حدود البحث:

١. أسلوب التحويل الهارمونى بالتآلف المشترك سواء باستخدام تآلف النيبوليتان Neapolitan6 أو الرابعة المطعمة.
٢. أسلوب التحويل بالقراءة المتعادلة سواء باستخدام تآلف السابعة بسابعها أو تآلفات السادسة الزائدة.

### إجراءات البحث:

### منهج البحث:

يتبع هذا البحث المنهج الوصفى ( تحليل محتوى ) .

### أدوات البحث:

- إستمارتى إستطلاع رأى الأساتذة و الخبراء المعدة من قبل الباحثة .

## مصطلحات البحث:

### التآلفات المستعارة **Borrowed Chords**:

هي بعض التآلفات التي تتم استعارتها بالتبادل بين السلمين الكبير وقريبه المباشر من خلال تبادل العلامات التحويلية المختلفة بين دليلى كلا السلمين.<sup>1</sup>

### تآلف الدرجة الثانية المخفضة **Neapolitan chord**:

هو تآلف ثلاثى كبير مبنى على الدرجة الثانية المخفضة فى كلا السلمين الكبير والصغير.<sup>2</sup>

### التآلفات الثانوية **Secondary chords**:

هما تآلفان يستخدمان لإجراء عملية اللمس بهدف تأكيد درجات أخرى غير درجة الركوز الأساسية للسلم الموسيقى، ويستخدم فى ذلك أحد التآلفين إما الخامسة أو السابعة للدرجة المراد لمسها.<sup>3</sup>

### تآلفات السادسة الزائدة **Augmented 6<sup>th</sup> chords**:

هي تآلفات مطعمة بعلامات تحويلية تهدف لتضمين التآلف مسافة سادسة زائدة، وقد ينظر لها على أنها تطعيم لتآلف الثانية أو الرابعة فى السلم الموسيقى إلى أنها ذات ناتج سمعى فريد.<sup>4</sup>

### إملاء الإتصال الهارمونى **Harmonic progression dictation**:

هو مجموعة من التآلفات المتتابعة والمتتالية تعتمد على لحن أساسى يتم تدعيمه من خلال هذه التآلفات المستخدمة ويمكن من خلال التآلفات استخدام التطعيم واللمس والنيبوليتان والسادسة الزائدة والتحويل لسلاسل مختلفة ويمكن استخدامه فى موازين مختلفة.<sup>5</sup>

### الدراسات السابقة المرتبطة بموضوع البحث:

الدراسة الأولى: برنامج مقترح لتحسين الإملاء متعدد الإيقاعات والتصويت والتتابعات الهارمونية لدارس الموسيقى باستخدام الكمبيوتر.\*

هدفت تلك الدراسة إلى تحسين تدوين الإملاء الإيقاعى واللحنى متعدد التصويت لطلاب الفرقة الثالثة، وكانت عينة تلك الدراسة هي: (طلاب الفرقة الثالثة بكلية التربية الموسيقية). واتبعت تلك الدراسة المنهج الوصفى (تحليل محتوى).

<sup>1</sup>Wedge, George. A: "Applied Harmony" Book II – Chromatic, New York, Schirmer Books, 1931. p 36.

<sup>2</sup>White, Gary: "The Harmonic Dimension" USA, Wm. C. Brown Publishers, 1991. p 279.

<sup>3</sup>Ottman, Robert. W: "Advanced Harmony" Third Edition, New Jersey, Prentice-Hall, Inc, 1984. p 1.

<sup>4</sup>White, Gary:Op. cit. p 289.

5 تعريف إجرائى من قبل الباحثة .

\*سوزان عبد الله عبد الحليم:برنامج مقترح لتحسين الإملاء متعدد الإيقاعات والتصويت والتتابعات الهارمونية لدارس الموسيقى باستخدام الكمبيوتر، بحث إنتاج، مجلة علوم وفنون الموسيقى، كلية التربية الموسيقية، جامعة حلوان، مجلد ١٢، الجزء الثانى، أبريل ٢٠٠٥.

وأهم نتائج تلك الدراسة تحسين كفاءة الطلاب وتنمية قدراتهم باستخدام أحدث الوسائل التكنولوجية فى مجال التعليم من خلال تصور لبرنامج مقترح يستخدم الكمبيوتر فى تحسين تدوين الإملاء متعدد التصويت لطلاب الفرقة الثالثة بكلية التربية الموسيقية.

وتتفق تلك الدراسة والبحث الحالى فى تحسين الإملاء الموسيقى المتعدد التصويت والمنهج حيث أتبعنا المنهج الوصفي تحليل محتوى.

وتختلف من حيث العينة البشرية حيث كانت عينة تلك الدراسة طلاب الفرقة الثالثة بكلية التربية الموسيقية بينما كانت عينة البحث الحالى من طلاب مرحلة الماجستير بكلية التربية الموسيقية جامعة حلوان تخصص الصولفيج، واختلفتا أيضًا فى عمل تدريبات وتمارين إيقاعية ولحنية طبقًا لمنهج الصولفيج الخاص بالفرقة الثالثة بكلية التربية الموسيقية، وعمل برنامج تدريبى على الكمبيوتر بينما البحث الحالى يقوم على استخراج التتابعات الهارمونية من مقطوعات الغناء لداكروز كما هى وتحليلها وعمل نماذج مقترحة من خلال فكر الباحثة لتسهيل الإملاء متعدد التصويت باستخدام التكنولوجيا الحديثة.

ونجد أن وجه الاستفادة من تلك الدراسة فى البحث الحالى هو كيفية إعداد الإملاء متعدد التصويت لطلاب مرحلة الماجستير.

**الدراسة الثانية:فاعلية استخدام إستراتيجية التعلم التعاونى فتحسين الإملاء المتعدد التصويت.\*\*** هدفت تلك الدراسة إلى تحسين الإملاء المتعدد التصويت باستخدام إستراتيجية التعلم التعاونى، وكانت عينة تلك الدراسة هى طلاب من الفرقة الرابعة بكلية التربية الموسيقية جامعة حلوان، واتبعت تلك الدراسة المنهج التجريبي ذو المجموعة الواحدة.

وأهم نتائج تلك الدراسة رفع مستوى التعلم الموسيقى طبقًا لنظم الجودة والنهوض بالمستوى العلمى والتحصيلى للطلاب وتحسين أدائهم فى الإملاء المتعدد التصويت باستخدام إستراتيجية التعلم التعاونى.

وتتفق تلك الدراسة و البحث الحالى من حيث تحسين الإملاء الموسيقى المتعدد التصويت.وتختلف فى نوع المنهج حيث اتبعت تلك الدراسة المنهج التجريبي (منهج المجموعة الواحدة) بينما يتبع البحث الحالى المنهج الوصفي تحليل محتوى، واختلفتا من حيث العينة البشرية حيث اتبعت تلك الدراسة عينة طلاب الفرقة الرابعة بكلية التربية الموسيقية جامعة حلوان بينما يتبع البحث الحالى عينة طلاب

---

\*\*نورا أسامة:فاعلية استخدام إستراتيجية التعلم التعاونى فى تحسين الإملاء المتعدد التصويت، بحث إنتاج، مجلة علوم وفنون الموسيقى، كلية التربية الموسيقية، جامعة حلوان، مجلد ٣٦، العدد الثالث، يناير ٢٠١٧.

الماجستير كلية التربية الموسيقية جامعة حلوان تخصص الصولفيج، واختلفا أيضًا في استخدام إستراتيجية التعلم التعاوني لتحسين الإملاء الموسيقي المتعدد التصويت لطلاب الفرقة الرابعة بكلية التربية الموسيقية جامعة حلوان بينما يقوم البحث الحالي على استخراج التتابعات الهارمونية من مقطوعات الغناء لدالكروز كما هي وتحليلها وعمل نماذج مقترحة من خلال فكر الباحثة لتسهيل الإملاء متعدد التصويت باستخدام التكنولوجيا الحديثة.

ونجد أن وجه الاستفادة من تلك الدراسة في البحث الحالي هو كيفية إعداد الإملاء متعدد التصويت لطلاب مرحلة الماجستير.

**الدراسة الثالثة: فاعلية تدريبات مبتكرة لتحسين الإملاء الموسيقي المتعدد التصويت (الأرقام الرومانية) لدى طالب مرحلة الدراسات العليا.\***

هدفت تلك الدراسة إلى تحسين الإملاء الموسيقي المتعدد التصويت الأرقام الرومانية لطالب مرحلة الدراسات العليا من خلال استخدام منوعات الرابعة في مادة الارتجال لمرحلة البكالوريوس، وكانت عينة تلك الدراسة هي أولًا عينة بشرية (طلاب مرحلة الماجستير من كلية التربية النوعية جامعة الإسكندرية وعددهم ٧ طلاب من عام ٢٠١٧ - ٢٠١٨)، ثانياً عينة فنية: (تمرينات أرقام رومانية مبتكرة)، واتبعت تلك الدراسة المنهج التجريبي (ذو المجموعة الواحدة).

ومن أهم نتائج تلك البحث عمل تمارين مبتكرة من خلال استخدام منوعات الرابعة في مادة الارتجال لمرحلة البكالوريوس لتحسين الإملاء الموسيقي المتعدد التصويت الأرقام الرومانية لطلاب مرحلة الدراسات العليا.

وتتفق تلك الدراسة والبحث الحالي في تحسين الإملاء الموسيقي المتعدد التصويت والمرحلة وهي الماجستير تخصص الصولفيج. وتختلف عن البحث الحالي في نوع المنهج حيث اتبعت تلك الدراسة المنهج التجريبي (ذو المجموعة الواحدة) بينما يتبع البحث الحالي المنهج الوصفي تحليل محتوى واختلفت من حيث العينة البشرية حيث اتبعت تلك الدراسة عينة طلاب الماجستير كلية التربية النوعية جامعة الإسكندرية تخصص الصولفيج بينما يتبع البحث الحالي عينة طلاب الماجستير كلية التربية الموسيقية جامعة حلوان تخصص الصولفيج، واختلفت أيضًا في عمل تمارين مبتكرة من خلال استخدام منوعات الرابعة في مادة الارتجال لمرحلة البكالوريوس لتحسين الإملاء الموسيقي المتعدد التصويت الأرقام الرومانية لطلاب مرحلة الدراسات العليا. بينما البحث الحالي يقوم على استخراج

---

\*تيفين محمد كمال الدين: فاعلية تدريبات مبتكرة لتحسين الإملاء الموسيقي المتعدد التصويت (الأرقام الرومانية) لدى طالب مرحلة الدراسات العليا، بحث إنتاج، مجلة علوم وفنون الموسيقى، كلية التربية الموسيقية، جامعة حلوان، مجلد ٣٩، العدد الثالث، يونيو ٢٠١٨.

التتابعات الهارمونية من مقطوعات الغناء لدالكروز كما هي وتحليلها وعمل نماذج مقترحة من خلال فكر الباحثة لتسهيل الإملاء متعدد التصويت باستخدام التكنولوجيا الحديثة. ونجد أن وجه الاستفادة من تلك الدراسة في البحث الحالي هو كيفية إعداد الإملاء متعدد التصويت لطلاب مرحلة الماجستير.

الدراسة الرابعة:

## The Effects of Task Order and Function Pattern on Learning Harmonic Dictation\*

### تأثيرات نظام العمل والنماذج العملية في تعلم الإملاء الهارموني

هدفت تلك الدراسة إلى التعريف بالوظيفة الهارمونية العامة وجودة التألفات ومعرفة تدوين صوت السوبرانو ومعرفة تدوين صوت الباص، وكانت عينة تلك الدراسة هي مجموعة من الطلاب الدارسين لنظرية "سوفومور Sophomore" الموسيقية جامعة ولاية أوهايو Ohio State Uni وجامعة ولاية ينج ستون Stown Young Stown State Uni، واتبعت تلك الدراسة المنهج التجريبي. ومن أهم نتائج تلك البحث عدم ظهور نتائج مميزة من خلال تلك التجربة نتيجة لتأثير صياغة التمرينات التي تحتوى على الإملاء الهارموني وتعلمها إلا أن التتابعات الهارمونية المعينة كانت أكثر سهولة في التعرف عليها من غيرها.

وتتفق تلك الدراسة والبحث الحالي في الإهتمام بالإملاء الموسيقى المتعدد التصويت. واختلفت عن البحث الحالي في نوع المنهج حيث اتبعت تلك الدراسة المنهج التجريبي بينما يتبع البحث الحالي المنهج الوصفي تحليل محتوى والعينة البشرية حيث كانت عينة تلك الدراسة مجموعة من الطلاب الدارسين لنظرية "سوفومور Sophomore" الموسيقية جامعة ولاية أوهايو Ohio State Uni وجامعة ولاية ينج ستون Stown Young Stown State Uni بينما يتبع البحث الحالي عينة طلاب الماجستير كلية التربية الموسيقية جامعة حلوان تخصص الصولفيج، واختلفت أيضًا فاستخدام تتابعات هارمونية متنوعة من تألفات الدرجة I IV V وكذلك تألفات أخرى بينما البحث الحالي يقوم على استخراج التتابعات الهارمونية من مقطوعات الغناء لدالكروز كما هي وتحليلها وعمل نماذج مقترحة من خلال فكر الباحثة لتسهيل الإملاء متعدد التصويت باستخدام التكنولوجيا الحديثة. ونجد أن وجه الاستفادة من تلك الدراسة في البحث الحالي هو التعرف على إحدى الطرق التي تساعد على تحسين الإملاء الهارموني وكيفية إعداد الإملاء متعدد التصويت لطلاب مرحلة الماجستير.

---

\*Murphy Barbara Ann: "The Effects of Task Order and Function Pattern on Learning Harmonic Dictation," Doctoral Dissertation, 1989.

## و ينقسم البحث إلى جزئين: الإطار النظري - الإطار التطبيقي أولاً الإطار النظري:

ويشمل دالكروز وأساليب التحويل الهارموني ، الإملاء متعدد التصويت ، طالب الدراسات العليا مرحلة الشباب ومتطلباتها .

### أولاً: دالكروز وأساليب التحويل الهارموني :

إميل جاك دالكروز ( ١٨٦٥ . ١٩٥٠ ) مؤلف موسيقى ومربي سويسرى إشتهر بفن التأليف الموسيقى وقد ذاعت شهرته فى العالم أجمع بأغانيه الشعبية وأناشيده المبتكرة للأطفال ، كما قام بتأليف أربع أوبرات وبعض السيمفونيات ومؤلفات لمناسبات خاصة . ارتبط اسم دالكروز ارتباطاً وثيقاً بطريقته الشاملة للتربية الموسيقية التى أوضحها للأطفال والتى أصبحت مظهراً واضحاً للنشاط الموسيقى بالمدارس فضلا عن الإهتمام بدارسى الموسيقى المحترفين ، كما أن الأساس الذى وضعه لطريقته له دلالة خاصة لكل من المدارس ولتدريب المدرسين المحترفين فى عصر التكنولوجيا والتخصص . تقوم طريقة دالكروز فى تعليم التربية الموسيقية على سلسلة من التمرينات تستلزم دراسة الإيقاع الحركى ، الصولفيج ( وأحد بنوده تدريب السمع ) ، والإرتجال الموسيقى على آلة البيانو ، بالإضافة إلى التعبير الحركى .<sup>١</sup>

### أساليب التحويل الهارمونية عند إميل جاك دالكروز:

من خلال تحليل الباحثة لمؤلفات دالكروز عينة البحث رصدت عدداً من أساليب التحويل الهارمونية التى استخدمها فى مؤلفاته وهى كالتالى:

#### التألف المشترك Common chord:

هو التألف الذى يشترك بين سلمين مع اختلاف درجته عند كل منهما، ويمهد لانتقال سلس بين السلمين حيث إنه تألف طبيعى عند كليهما.<sup>2</sup>

ترى الباحثة أن المؤلف قد استخدمه للتحويل بين سلالم الأقارب المجاورة كما جاء فى التعريف، بل وأيضاً استخدمه للتحويل بين علاقات سلالم بعيدة عن علاقة الأقارب المجاورة، حيث استخدم التألفات المطعمة كتألفات مشتركة، أو استخدام النيبوليتان كتألف مشترك، وهو ما توضحه النماذج التالية:

<sup>١</sup> أميمة أمين، عائشة سليم (١٩٩٨): ينابيع الأفكار الفنية لتعليم الإرتجال الموسيقى ، مكتبة الأنجلو المصرية ، القاهرة ، ص ٤ ، ص ٥.  
<sup>2</sup> Benward, Bruce & Saker, Marilyn (2009): Music in Theory and Practice, 8<sup>th</sup> Edition, Vol 1, McGraw-Hill Inc., New York, P 316.

21

scen do *f* *rit. un poco*

*cresc.* *f* *rit.*

iv<sub>6</sub> V<sub>2</sub>/bII g-bII<sub>6</sub> V<sub>7</sub>/VI iv<sub>7</sub> iv<sub>6</sub> V<sub>7</sub> iv<sub>6</sub>

شكل رقم (١) من مؤلفة Canzonetta for piano and violin يوضح استخدام النيبوليتان كتآلف مشترك.

9

*mf* *dim.*

V<sub>6</sub>/V vi Alt. i iv<sub>7</sub> VII<sub>7</sub> Fr<sub>3</sub>

g: ii Alt.

شكل رقم (٢) من مؤلفة 20 CAPRICES AND RHYTHMIC STUDIES يوضح استخدام التآلفات المطعمة كتآلف مشترك.

### التحويل الكروماتي Chromatic modulation:

هو تحرك كروماتي لنغمة أو أكثر ما بين تآلفين بين السلمين المحول بينهما.

18

*p* *p* *p*

ii<sub>4</sub> V<sub>3</sub>/vi vi f Fr<sub>3</sub> i<sub>4</sub>

شكل رقم (٣) من مؤلفة Kindliches Muehen يوضح استخدام التحويل الكروماتي.

كما وجدت الباحثة أن المؤلف لم يستخدم أسلوب التحويل بالقراءة المتعادلة في المؤلفات عينة البحث.

## الصولفيج:

يتكون الصولفيج من خمسة بنود وهي:

- ١- الصولفيج الإيقاعي: يعمل على تطوير المهارة السمعية فمجال الإيقاع المجرد.
- ٢- الصولفيج القرائي: يهتم بقراءة التدوين الموسيقى فى المفاتيح المختلفة.
- ٣- الصولفيج اللحني: يهتم بتطوير وتنمية المهارة السمعية فى مجال اللحن بإيقاعاته المتنوعة.
- ٤- الصولفيج الهارموني: يعمل على تنمية المهارة السمعية فى مجال تعدد التصويت، وهو أعلى درجات السمع.
- ٥- الإملاء الموسيقى: تنطبق عناصر الإملاء على الإملاء الموسيقى من حيث إن الطالب يتعود على جودة الإصغاء وحسن الاستماع وتنظيم التدوين الموسيقى.

(١) الصولفيج الإيقاعي:

يعنى قراءة العلامات الإيقاعية المتنوعة وكيفية أدائها، وكيف تتم كتابتها، ويعد عنصر الإيقاع من أهم العناصر فى مادة الصولفيج خاصة وفى الموسيقى عامة؛ لأنه يختص بالناحية الزمنية ومن ملاحظتنا فى معظم نواحي حياتنا أنه لا بد أن يؤثر فيها الزمن، ومن الطبيعى أن الذى نميل إليه فى العمل الموسيقى هو إيقاعه لأنه النبض المستمر الذى نشعره فى انسياب الموسيقى وأنه بدون هذه النبضات لا يمكن أن نستمتع بالموسيقى.

وأيا كانت العناصر الموسيقية الأخرى التى تحتويها أية قطعة موسيقية فإن الإيقاع هو العنصر الاساسى الذى لا يمكن الاستغناء عنه بجميع أنواع الموسيقى. وكلمة إيقاع باليونانية هي Rhythmos وهى مشتقة من كلمة Rheein وتعنى يتدفق أو ينساب وبمعناها الأكثر شيوعاً هو التغيير المنتظم أو المنظم للعناصر المتغيرة.<sup>١</sup>

(٢) الصولفيج القرائي:

يعنى قدرة الطالب على قراءة التدوين الموسيقى فى المفاتيح الموسيقية المتنوعة وفقاً للميزان والإيقاع، فالصولفيج القرائي يهتم بتنمية القدرة على قراءة اللغة الموسيقية وكيفية كتابتها والاهتمام بالإيقاع والميزان وإشارات الميزان ونوع المفتاح، ويؤدى ذلك على هيئة تمرينات تستخدم فيها الدرجات الصوتية، ويمكن أن يؤدى الطالب ذلك بشكل فوري وذلك يعرف باسم القراءة الوهلية.

<sup>١</sup> محمد عبد الغفار أحمد (٢٠٠٧): برنامج مقترح لتحسين أداء الأشكال الإيقاعية غير طبيعية التقسيم من خلال الأملاء اللحني، مجلد ١٥ مجلة علوم وفنون الموسيقى لكلية التربية الموسيقية، جزء ثاني يناير، ص ١٢٦٥.

ويعتمد مستوى القراءة الصولفائية لدى الطالب على ما يمتلك من خبرات تعليمية يتم اكتسابها أثناء الدراسة المنهجية للعلوم الموسيقية المتنوعة، فنرى أن قواعد الموسيقى النظرية والقراءة الصولفائية وتدريب السمع يمثلون أركان أساسية في قراءة النغمات والمدونات الموسيقية وذلك يساعد على سرعة القراءة، ونرى أن التسلسل المنهجي في تدريس القراءة الصولفائية بشكل متدرج ومنظم يساعد الطالب على اكتساب مهارات الصولفيج القرائى بدقة.<sup>1</sup>

### (٣) الصولفيج اللحني (الغنائي):

يعنى قدرة الطالب على غناء وتدوين النغمات الموسيقية وذلك يكون بناء على الإحساس بها من حيث الحدة أو الغلظ ومعرفة التتابع اللحني. وهو عبارة عن تتالي نغمات متنوعة في الحدة والغلظ ولديها شكلمميز ومنظم.<sup>2</sup> ويعرف أيضًا بأنه "كل ما يتعلق بالشكل الصوتي في علاقة الأصوات بعضها ببعض من حيث الحدة والغلظة، والقوة والضعف، وزمن الصوت أو نوعية الصوت أو شدته."<sup>3</sup> كما يعرف أيضًا بأنه "علاقة النغمات بعضها ببعض من حيث ترتيبها، وتختلف جودة اللحن باختلاف حساسية المؤلف وقدرته على التخيل ومعايشته للصورة التي يريد أن يعبر عنها بمشاعره معًا لإلام بنظريات الموسيقى، والسلم الموسيقي يعتبر منبع اللحن وكذلك الإيقاع يلعب دورًا كبيرًا في إعطاء اللحن الطابع الذي يريده المؤلف."<sup>4</sup>

### (٤) الصولفيج الهارموني:

يعنى القدرة على إدراك تعدد التصويت في الموسيقى سواء كان بصورة أفقية كونتربوبينية بوليفونية أو بصورة رأسية هارمونية. ومصطلح هارموني Harmony يعنى التحكم في التوافق والتنافر بين كلاً من النغمات أو الأصوات الموسيقية في وحدة مترابطة وأيضًا في الموسيقى فهي تعنى الدرجات الصوتية التي تسمع معًا في نفس الوقت على شكل تالقات رأسية.<sup>٥</sup>

<sup>1</sup> محمد ناصف عطية (٢٠٠٤): أثر برنامج مقترح لتحسين مهارات التدريس لمادة الصولفيج الغربي لدي معلمى التربية الموسيقية، رسالة دكتوراه، كلية التربية النوعية بالعباسية - جامعة عين شمس، ص٣.

<sup>2</sup> Kennedy, Michael (1985): Oxford Dictionary of Music, oxford, University press, P30.

<sup>3</sup> Robert Lundine(1980): Objective Psychology & Music, 2<sup>nd</sup> Edition – Ronald Press co. New York – 1980, p:15

<sup>4</sup> أميرة سيد فرج (١٩٧٣): أثر تدريس مادة الصولفيج وتربية الأذن بطريقة معينة في استيعاب الطلبة لمادتي الهارموني والتحليل الموسيقي بطريقة أكثر موسيقية، رسالة ماجستير، كلية التربية الموسيقية - جامعة حلوان، ص٢٦.

<sup>٥</sup> فتحى عبد الهادى الصنفاوى (١٩٩٥): قاموس الصيغ والمؤلفات الموسيقية، نشر خاص بالمؤلف، القاهرة، ص٣٠.

والتآلف chord هو مجموعة نغمات تعزف فى آن واحد وتتكون أساسًا من تجميع نغمة الأساس وثالثتها وخامستها وسابعها أو من تجميع آخر قائم على الرباعيات والخامسات.<sup>1</sup> وتتم دراسة الصولفيج الهارمونى فى مراحل متقدمة من دراسة الموسيقى، حيث إنه يثرى الفكر الموسيقى ويحتاج فى تدريباته إلى قدرات موسيقية وعقلية عالية، وتتضمن دراسة الصولفيج الهارمونى ما يلى:

- دراسة الألحان البوليفونية (صوتين أو ثلاثة أصوات).
- المسافات الهارمونية.
- التآلفات الثلاثية والرباعية بانقلاباتها.
- القفلات (بجميع أنواعها وأشكالها).
- الألحان المهرمنة.
- التتابع الهارمونى (تتابع التآلفات الثلاثية والرباعية).
- التحويلات (اللمس، الانتقال، التتابع، التطعيم).

ثانيا: التحويل الهارمونى Modulation:

هو العملية التى يتم فيها الانتقال من مركز تونالى لآخر، وهو ما يكون مصحوبًا بظهور علامات تحويلية وتحرك هارمونى يعزز من ثبات السلم الموسيقى الجديد. وقد بدأ التحويل فى الظهور والتطور فى المؤلفات الموسيقية فى الفترة المبكرة من عصر الباروك، ثم أصبح عاملاً مهمًا فى العصر الكلاسيكى وحاول كلاً من بيتهوفن وهايدن الوصول بالتحويل للسلاسل البعيدة، إلا أن مؤلفى العصر الرومانتيكى هم من وصلوا بالتحويل إلى أبعد مدى حتى الوصول لمرحلة اللاتونالية فى القرن العشرين.

تتم أغلب التحويلات بين السلاسل داخل علاقة الأقارب المجاورة، وهى السلاسل التى ينحصر فيها اختلاف الدليل فى علامة تحويلية واحدة فى الدليل، وغالبًا ما يتم التحويل عن طريق التآلف المشترك Common chord، وهو التآلف الموجود لدى كلا السلمين القديم والجديد، ويمثل انتقالًا هادئًا حيث يكون تآلفًا طبيعياً عند كلا السلمين، كما يسمى أيضًا التآلف المحورى chord Pivot حيث يتوسط المرحلة الانتقالية بين السلمين.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> جلال الدين صالح أحمد (١٩٨٩): طريقة مقترحة لتناول بعض المقامات العربية فى نسيج هارمونى حديث، رسالة دكتوراه غير منشورة، كلية التربية الموسيقية - جامعة حلوان، ص ١٠.

## ثانياً الإملاء متعدد التصويت :

تعدد التصويت مصطلح يقصد به الموسيقى متعددة الألحان تسمع معاً فى آن واحد وقد يكون التعدد لصوتين أو ثلاثة أو أكثر ومن المعروف أن المصطلح يرجع فى أصله إلى اليونانية القديمة وهو مكون من مقطعين Poly وتعنى العديد و Phone وتعنى صوت ومن هنا يكون المعنى هو تعدد التصويت . (2)

ويتضح مما سبق أن البوليفونية أو ما أصطلح عليه تعدد التصويت هو نسج موسيقى لصوتين أو ثلاثة أو أربعة بطريقة أفقية تسمع معاً .

وترى الباحثة أن تعدد التصويت ليس المقصود به البوليفونية الأفقية فقط ولكن تعدد التصويت يمكن أن يقصد به كل الأشكال التى تحتوى على نسج موسيقى متعدد أى به أكثر من صوت ، بما فى ذلك البوليفونية الأفقية أو الهارمونية الرأسية .

والمعنى العام للنسيج المتعدد التصويت وهو نوعان : الأول ( تعدد التصويت البوليفونى )

تتم دراسة تعدد التصويت البوليفونى من خلال غناء تمارين صولفائية من صوتين أو ثلاثة أو أربعة أصوات ، وكذلك يتم عمل إملاء موسيقية بوليفونية من صوتين أو ثلاثة أو أربعة أصوات وقبل ذلك هناك دراسة المسافات اللحنية التى تمهد لدراسة الإملاء من صوت واحد ومن ثم يكون هناك التدرج والتسلسل فى التدريبات الإملائية التى تنمى قدرات السمع لدى الدارس .

## الثانى : ( الهارموني )

تتم دراسة الهارموني من خلال مادة تدريب السمع عن طريق الإستماع إلى المسافات الهارمونية وتحليلها وتدوينها ثم الإنتقال إلى التآلفات الثلاثية والرباعية بإنقلاباتها ثم الإملاء لثلاثة أو أربعة أصوات بإتصال هارموني ثم الإملاء بواسطة الأرقام الرومانية و التى إستخدامها دالكروز ، وقد ذكرت سعاد عبد العزيز أن كل ما سبق يؤدى فى شكل شفهي أو تحريري والمقصود بالشكل الشفهي هو الأداء الغنائى الصولفائى والمقصود بالتحريري هو الإملاء .

## ثالثاً طالب الدراسات العليا مرحلة الشباب ومتطلباتها :

يتضمن النمو فى مرحلة الشباب جوانب متعددة لشخصية الفرد وسوف تتناول الباحثة الجانب العقلى والجانب الوجدانى بما له من إرتباط بموضوع البحث.

<sup>1</sup> Benward, Bruce & Saker, Marilyn (2009): Music in Theory and Practice, 8<sup>th</sup> Edition, Vol 1, McGraw-Hill Inc., New York, P 321 .

<sup>2</sup> The New Grove Dictionary Music and Musicians Vol 15 , p. 70 .

### النمو العقلي:

إن النمو العقلي في مرحلة الشباب يصل فيها الشاب إلى درجة متقدمة من الفهم وإدراك العلاقات وهذا ينطبق على موضوع البحث من حيث الإملاء متعدد التصويت حيث إدراك العلاقات بين ترددات النغمات وبعضها البعض وعملية التحويل من سلم إلى آخر .

### النمو الوجداني:

هو الجانب الذي يتفاعل فيه الفرد مع كل ما يسمعه وهذا يوضح أن الإستماع إلى تآلفات الإملاء متعدد التصويت تحتاج إلى فهم وتركيز وإحساس التوافق والتنافر بين النغمات لتحديد نوع التآلفات والنغمات . وركزت الباحثة على هاذين الجانبين لما لهما من فائدة كبيرة في إدراك و تدوين الإملاء متعدد التصويت بطريقة صحيحة لطالب مرحلة الدراسات العليا .

### ثانياً الإطار التطبيقي:

ويشمل إستمارتي إستطلاع رأي الأستاذة والخبراء في التدريبات المقترحة وأهدافها من إعداد الباحثة ومنهم يتم عمل النتائج والرد على أسئلة البحث مع وضع أسماء السادة الأستاذة والخبراء . قامت الباحثة بإعداد إستمارتي إستطلاع رأي الأستاذة والخبراء ؛ حيث تحتوى الإستمارة الأولى على التمارين المعدة من قبل الباحثة لتحقيق أهداف البحث وتحتوى على أربعة تمارين حيث يحتوى التمرين الأول على أسلوب التحويل عن طريق التآلف المشترك والتمرين الثانى التحويل بالرابعة الصغيرة والتمرين الثالث يحتوى على التحويل بالقراءة المتعادلة والتمرين الرابع التحويل بالسادسة الزائدة وتحتوى الإستمارة الثانية على أهداف الدروس المقترحة والمعدة من قبل الباحثة لتحقيق أهداف البحث .



كلية التربية الموسيقية

قسم العلوم الموسيقية التربوية

السيد الأستاذ الدكتور /

تحية طيبة وبعد،

تقوم الباحثة/ نورهان أحمد عبد السلام أحمد فوزى ، بكلية التربية الموسيقية جامعة حلوان بإعداد بحث تحت عنوان:

### تدريبات مقترحة لتسهيل الإملاء متعدد التصويت لطلاب الدراسات العليا مستوحاة من بعض أساليب التحويل الهارموني عند دالكروز

ويهدف البحث إلى تسهيل الإملاء متعدد التصويت لطلاب الدراسات العليا من خلال تدريبات مقترحة مستوحاه من بعض أساليب التحويل الهارموني عند دالكروز .  
ولهذا تستطلع الباحثة رأيكم فى مدى ملاءمة التمارين المعدة من قبل الباحثة لتحقيق أهداف البحث.

وتفضلوا بقبول وافر الشكر والتقدير والاحترام

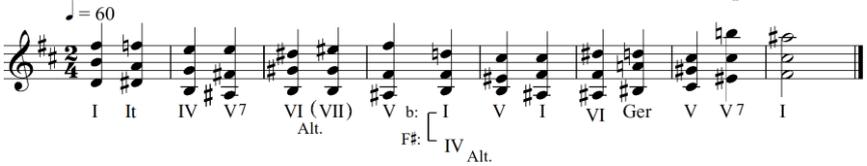
الباحثة / نورهان أحمد عبد السلام

## استمارة استطلاع رأى الخبراء

تدريبات مقترحة لتسهيل الإلماء متعدد التصويت لطلاب الدراسات العليا مستوحاة من بعض

أساليب التحويل الهارموني عند الكروز

مدى ملاءمة أهداف التمارين

ملاحظات	التقييم		التمرين وأهدافه
	غير ملائم	ملائم	
			<p>التمرين الأول:</p>  <p>الأهداف:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1- التمييز بين التآلفات الطبيعية والملونة باللمس والتطعيم والنيبوليتان.</li> <li>2- التعرف على تآلفات السادسة الزائدة.</li> <li>3- تمييز نوع التحويل بالتآلف المشترك.</li> <li>4- تحديد التآلف المستخدم للتحويل (نيبوليتان).</li> </ol> <p>1.</p>
			<p>التمرين الثاني:</p>  <p>الأهداف:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1- التمييز بين التآلفات الطبيعية والملونة باللمس والتطعيم والنيبوليتان.</li> <li>2- التعرف على تآلفات السادسة الزائدة.</li> <li>3- تمييز نوع التحويل بالتآلف المشترك.</li> <li>4- تحديد التآلف المستخدم للتحويل (الرابعة الصغيرة).</li> </ol>
			<p>التمرين الثالث:</p>  <p>الأهداف:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1- التمييز بين التآلفات الطبيعية والملونة باللمس والتطعيم والنيبوليتان.</li> <li>2- التفريق بين تآلفات السادسة الزائدة.</li> <li>3- تمييز نوع التحويل بالقراءة المتعادلة.</li> <li>4- تحديد التآلف المستخدم للتحويل (السابعة بسابعها).</li> </ol>

ملاحظات	التقييم		التمرين وأهدافه
	غير ملائم	ملائم	
			<p>التمرين الرابع:</p>  <p>الأهداف:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. التمييز بين التآلفات الطبيعية والملونة باللمس والتطعيم.</li> <li>2. تمييز نوع التحويل بالقراءة المتعادلة.</li> <li>3. تحديد التآلف المستخدم للتحويل (السادسة الزائدة).</li> </ol>

توقيع المحكم:



كلية التربية الموسيقية

قسم العلوم الموسيقية التربوية

السيد الأستاذ الدكتور /

تحية طيبة وبعد،

تقوم الباحثة/ نورهان أحمد عبد السلام أحمد فوزى ، بكلية التربية الموسيقية جامعة حلوان بإعداد

بحث تحت عنوان:

**تدريبات مقترحة لتسهيل الإملاء متعدد التصويت لطلاب الدراسات العليا مستوحاة**

**من بعض أساليب التحويل الهارموني عند دالكروز**

ويهدف البحث إلى تسهيل الإملاء متعدد التصويت لطلاب الدراسات العليا من خلال تدريبات مقترحة مستوحاه من بعض أساليب التحويل الهارموني عند دالكروز.

ولهذا تستطلع الباحثة رأيكم فى مدى ملاءمة أهداف الدروس المقترحة والمعدة من قبل الباحثة لتحقيق أهداف البحث.

وتفضلوا بقبول وافر الشكر والتقدير والاحترام

الباحثة / نورهان أحمد عبد السلام

## استمارة استطلاع رأى الخبراء

تدريبات مقترحة لتسهيل الإلماء متعدد التصويت لطلاب الدراسات العليا مستوحاة من بعض

أساليب التحويل الهارموني عند الكروز

مدى ملاءمة أهداف الدروس

ملاحظات	التقييم		الدروس وأهدافها
	غير ملائمة	ملائمة	
			<p><b>الدرس التمهيدي:</b> (الهارموني الكروماتيكي والتحويل الهارموني)</p> <p><u>أهداف الدرس:</u></p> <p>بنهاية هذا الدرس يتوقع أن يكون الدارس قادرًا على أن:</p> <p>١- يحدد نظريًا جميع البناءات الهارمونية الكروماتيكية في السلمين الكبير والصغير.</p> <p>٢- يميز سمعيًا بين التآلفات الهارمونية الكروماتيكية.</p> <p>٣- يتعرف مفهوم التحويل الهارموني.</p> <p>٤- يعدد أوجه الاتفاق والاختلاف بين التحويل بالتآلف المشترك، والقراءة المتعادلة.</p>
			<p><b>الدرس الأول:</b> (التحويل بأسلوب التآلف المشترك عن طريق استخدام النيبوليتان)</p> <p><u>أهداف الدرس:</u></p> <p>بنهاية هذا الدرس يتوقع أن يكون الدارس قادرًا على أن:</p> <p>١- يتعرف كيفية تكوين تآلف النيبوليتان في كلا السلمين الكبير والصغير.</p> <p>٢- يتعرف النغمات الكروماتيكية الموجودة بالتآلف.</p> <p>٣- يحدد انتساب التآلفات الثلاثية الكبيرة الطبيعية والملونة في السلمين الكبير والصغير.</p> <p>٤- يحدد السلالم الموسيقية الكبيرة والصغيرة المحتمل التحويل إليها.</p>
			<p><b>الدرس الثاني:</b> (التحويل بأسلوب التآلف المشترك عن طريق استخدام الرابعة الصغيرة (Quatre mineur))</p> <p><u>أهداف الدرس:</u></p> <p>بنهاية هذا الدرس يتوقع أن يكون الدارس قادرًا على أن:</p> <p>١- يتعرف كيفية تكوين تآلف الرابعة الصغيرة في السلم الكبير.</p> <p>٢- يتعرف النغمات الكروماتيكية الموجودة بالتآلف.</p> <p>٣- يحدد انتساب التآلفات الثلاثية الصغيرة الطبيعية والملونة في السلمين الكبير والصغير.</p> <p>٤- يحدد السلالم الموسيقية الكبيرة والصغيرة المحتمل التحويل إليها.</p>
			<p><b>الدرس الثالث:</b> (التحويل بأسلوب القراءة المتعادلة عن طريق استخدام السابعة بسابعها 7 Diminished)</p> <p><u>أهداف الدرس:</u></p> <p>بنهاية هذا الدرس يتوقع أن يكون الدارس قادرًا على أن:</p> <p>١- يتعرف كيفية تكوين تآلف النوع الخامس في السلمين الكبير والصغير.</p> <p>٢- يتعرف إمكانية اشتراك التآلف عند أربعة سلالم نتيجة القراءة المتعادلة.</p> <p>٣- يحدد السلالم الموسيقية الكبيرة والصغيرة المحتمل التحويل إليها.</p> <p>٤- يميز سمعيًا بين السلالم المحول إليها وعلاقتها بالسلم الأساسي.</p>

ملاحظات	التقييم		الدروس وأهدافها
	غير ملائمة	ملائمة	
	غير ملائمة	ملائمة	<p><b>الدرس الرابع:</b> (التحويل بأسلوب القراءة المتعادلة عن طريق استخدام تآلف السادسة الزائدة الألمانية والإيطالية)</p> <p><u>أهداف الدرس:</u></p> <p>بنهاية هذا الدرس يتوقع أن يكون الدارس قادرًا على أن:</p> <p>١- يتعرف كيفية تكوين تآلف السادسة الزائدة الإيطالية والألمانية.</p> <p>٢- يتعرف إمكانية تساوي تآلفات السادسة الزائدة الإيطالية والألمانية نتيجة القراءة المتعادلة.</p> <p>٣- يحدد السلالم الموسيقية الكبيرة والصغيرة المحتمل التحويل إليها.</p> <p>٤- يميز سمعياً بين السلالم المحول إليها وعلاقتها بالسلم الأساسي.</p>

توقيع المحكم:

نتائج استطلاعي الرأي للبحث:

قامت الباحثة باستطلاع رأي الخبراء من خلال استطلاعي رأي الأول: عن مدى ملاءمة التمارين المعدة من قبل الباحثة لتحقيق أهداف البحث، والثاني: عن مدى ملاءمة أهداف الدروس المعدة من قبل الباحثة لتحقيق أهداف البحث. وجاءت النتائج كالتالي:

م	اسم الخبير	الاستطلاع الأول		الاستطلاع الثاني	
		ملائم	غير ملائم	ملائم	غير ملائم
١	أ.د/ محسن السيد أحمد	ملائم	--	ملائم	غير ملائم
٢	أ.د/ شريف على حمدي	ملائم	--	ملائم	غير ملائم
٣	أ.د/ هدى حسن حسن	ملائم	--	ملائم	غير ملائم
٤	أ.د/ كاميليا جمال الدين محمود	ملائم	--	ملائم	غير ملائم
٥	أ.د/ عصمت محمود بدوي	ملائم	--	ملائم	غير ملائم
٦	أ.د/ دليلة رفيق دمتری	ملائم	--	ملائم	غير ملائم
٧	أ.د/ رانيا مصطفى عبد القادر	ملائم	--	ملائم	غير ملائم
٨	أ.د/ منال محمد علي	ملائم	--	ملائم	غير ملائم
٩	أ.م.د/ محمد جلال علي عابدين	ملائم	--	ملائم	غير ملائم
١٠	أ.م.د/ رانيا بدر	ملائم	--	ملائم	غير ملائم

من الجدول السابق يتضح أن جميع السادة الخبراء قد أجمعوا على ملاءمة التمارين وأهداف الجلسات لتحقيق أهداف البحث.

## نتائج البحث:

من خلال البرنامج المقترح تدريسه بالخطوات التي وضعتها الباحثة، يمكن الإجابة على تساؤلات البحث، وهي كالتالي:

### السؤال الأول:

ما هي الخطوات اللازمة للتعرف السمعي على أساليب التحويل الهارموني المختلفة؟  
الإجابة:

1. التمييز السمعي بين التآلفات الكروماتيكية داخل التابع الهارموني.
2. القدرة على تحديد الضلع الإيقاعي للتآلف المستخدم للتحويل.
3. إجادة تحديد نوع التآلف المستخدم من حيث كونه ثلاثي كبير، أو صغير، أو نوع أول، أو نوع خامس، أو أحد تكوينات السادسة الزائدة.
4. الربط الصحيح بين الخطوات السابقة وأسلوب التحويل المستخدم حيث التآلف الكبير يدل على النيبوليتان، والصغير يدل على الرابعة الصغيرة وكلاهما يعنى أسلوب التحويل بالتآلف المشترك، ويدل التآلف النوع الأول، أو النوع الخامس، أو السادسة الزائدة على التحويل بالقراءة المتعادلة.

### السؤال الثاني:

ما هي المهارات السمعية اللازمة لتحديد التونالية الجديدة المحول إليها؟  
الإجابة:

1. المعرفة النظرية التامة بالانتساب الممكن لتآلف النيبوليتان، ولتآلف الرابعة الصغيرة في كل السلالم الموسيقية الكبيرة والصغيرة.
2. القدرة على الاحتفاظ بدرجة ركوز السلم الأساسي في الذاكرة السمعية.
3. القدرة على تحديد درجة ركوز السلم الجديد المحول إليه.
4. تحديد المسافة الموسيقية بين درجتى الركوز.
5. تحديد نوع السلم المحول إليه من خلال تحديد نوع تآلف الدرجة الأولى.

### توصيات البحث:

1. دراسة طلاب الدراسات العليا في تخصص الصولفيج والإيقاع الحركي والارتجال الموسيقي لمنهج هارموني نظري وعملي لهارمونييات العصر الرومانتيكي.
2. دراسة أساليب التحويل الموسيقية الأخرى كالتحويل الكروماتي، والتحويل المباشر.

## قائمة المراجع

### أولاً المراجع العربية:

١. أميرة سيد فرج (١٩٧٣): أثر تدريس مادة الصولفيج وتربية الأذن بطريقة معينة فى استيعاب الطلبة لمادتي الهارموني والتحليل الموسيقى بطريقة أكثر موسيقية، رسالة ماجستير، كلية التربية الموسيقية - جامعة حلوان.
٢. أميرة مصطفى محمد منصور (١٩٨٦): الإملاء الموسيقية مشاكلها وإمكانية علاجها، رسالة ماجستير غير منشورة، كلية التربية الموسيقية - جامعة حلوان.
٣. أميمة أمين، عائشة سليم (١٩٩٨): ينباع الأفكار الفنية لتعليم الإرتجالات الموسيقية ، مكتبة الأنجلو المصرية ، القاهرة.
٤. جلال الدين صالح أحمد (١٩٨٩): طريقة مقترحة لتناول بعض المقامات العربية فى نسيج هارموني حديث، رسالة دكتوراه غير منشورة، كلية التربية الموسيقية - جامعة حلوان.
٥. سعاد عبد العزيز إبراهيم (١٩٩٢) :- التربية الموسيقية و طرق تدريسها ، رسالة ماجستير غير منشورة ، كلية التربية الموسيقية ، جامعة حلوان ، القاهرة.
٦. فتحى عبد الهادى الصنفاوى (١٩٩٥): قاموس الصيغ والمؤلفات الموسيقية،نشر خاص بالمؤلف، القاهرة.
٧. محمد عبد الغفار أحمد (٢٠٠٧): برنامج مقترح لتحسين أداء الأشكال الإيقاعية غير طبيعية التقسيم من خلال الإملاء اللحنى، مجلد ١٥ مجلة علوم وفنون الموسيقى لكلية التربية الموسيقية، جزء ثانى يناير، ص ١٢٦٥.
٨. محمد ناصف عطية (٢٠٠٤): أثر برنامج مقترح لتحسين مهارات التدريس لمادة الصولفيج الغربى لدى معلمى التربية الموسيقية، رسالة دكتوراه، كلية التربية النوعية بالعباسية - جامعة عين شمس.

### ثانيا المراجع الأجنبية:

1. Benward, Bruce & Saker, Marilyn (2009): Music in Theory and Practice, 8<sup>th</sup> Edition, Vol 1, McGraw-Hill Inc., New York,
2. Kennedy, Michael (1985): Oxford Dictionary of Music, oxford, University press.
3. Ottman, Robert. W: "Advanced Harmony" Third Edition, New Jersey, Prentice-Hall, Inc, 1984.
4. Robert Lundine (1980): Objective Psychology & Music, 2<sup>nd</sup> Edition - Ronald Press co. New York - 1980.
5. The New Grove Dictionary Music and Musicians Vol 15.
6. Wedge, George. A: "Applied Harmony" Book II - Chromatic, New York, Schirmer Books, 1931.
7. White, Gary: "The Harmonic Dimension" USA, Wm. C. Brown Publishers, 1991.

## ملخص البحث

تدريبات مقترحة لتسهيل الإملاء متعدد التصويت لطلاب الدراسات العليا مستوحاة من بعض أساليب التحويل الهارموني عند الكروز

تكون البحث الراهن من مقدمة تناولت التعريف بالإملاء الموسيقي على أنه أحد مرادفات الإملاء اللغوي، ثم عرض لمشكلة البحث التي تكمن في تعرض الباحثة لصعوبات أثناء تدوينها لعنصر الإملاء الهارموني بخاصة عند إدخال عنصر التحويل. وهذا ما يمثل أهمية البحث الذي يرفع كفاءة دراسي الدراسات العليا في تخصص الصولفيج، واتباع البحث المنهج الوصفي، وقد طرحت الباحثة سؤالين أولهما:

ما هي الخطوات اللازمة للتعرف السمعي على أساليب التحويل الهارموني المختلفة؟  
وثانيهما:

ما هي المهارات السمعية اللازمة لتحديد التونالية الجديدة المحول إليها؟  
واشتمل البحث على موضوعين نظريين حول الصولفيج والتحويل الهارموني. كما قدمت الباحثة درسا تمهيديا تلتته بأربع جلسات تناولت خلالها تقديم أسلوبها المقترح لتدريس التحويل الهارموني داخل الإملاء الهارموني. وفي النهاية اختتمت الباحثة بالإجابة عن التساؤلات بما يحقق أهدافه.

## Summary

### **Suggested exercises to facilitate multi-vote dictation for graduate students inspired by some of Dalcroze's harmonic transformation methods**

The current research consisted of an introduction that exposed the definition of musical dictation as one of the synonyms of linguistic dictation, then displays the research problem, which lies in the researcher being exposed to difficulties while scoring the harmonic dictation, especially the element of modulation. This represents the importance of research that raises the efficiency of postgraduate students in the Solfege. The research followed the descriptive approach, and the research introduces two questions, the first of which is:

What are the necessary steps for auditory recognition of different harmonic modulation methods? And the second is:

What are the auditory skills needed to identify the new tonality?

The research included two theoretical topics about solfege and harmonic modulation.

The researcher also presented a preparatory lesson followed by four sessions during which she presented her suggested method for teaching harmonic modulation within harmonic dictation. In the end, the researcher concluded by the answers which achieve her goals.